

# Překladatel

Překladatel překládá texty z jednoho jazyka do druhého.

<b>Odborný směr:</b>	Média, publicistika a knihovnictví
<b>Odborný podsměr:</b>	tlumočení, překladatelství
<b>Kvalifikační úroveň:</b>	Magisterský studijní program
<b>Alternativní názvy:</b>	Translator
<b>Nadřízené povolání:</b>	Tlumočník, překladatel
<b>Příbuzné specializace:</b>	Tlumočník, Tlumočník znakové řeči, Překladatel uměleckých textů, Soudní tlumočník a překladatel, Konsekutivní tlumočník, Simultánní tlumočník, Překladatel odborných textů
<b>Regulovaná jednotka práce:</b>	Ne

## Pracovní činnosti

- Písemný překlad různorodých uměleckých či odborných textů.
- Příprava odborných materiálů pro realizaci vlastní překladatelské činnosti.
- Studium jazykové a odborné literatury s cílem zabezpečit správnost překladu.
- Kontrolní čtení přeložených textů zaměřené na odstranění nepřesností a případných věcných a jazykových chyb v překladu.
- Prezentace přeloženého textu zadavateli/odběrateli překladu.
- Čtení a interpretace překládaného textu s následným výběrem odpovídající překladatelské metody.

## CZ-ISCO

- 26431 - Překladatelé a tlumočníci
- 2643 - Překladatelé, tlumočníci a jazykovědci

## Příklady činností

<b>Příklady činností ze soukromého sektoru</b>	<b>Tarifní stupeň</b>
Překlady pro mezinárodní akty, smlouvy, nóty a jiné dokumenty oficiálního mezinárodního styku z běžně nepoužívaných jazyků a naopak.	10
Překlady pro mezinárodní akty, smlouvy, nóty a jiné dokumenty oficiálního mezinárodního styku v běžně užívaných světových jazycích.	9
Překládání odborných textů předpokládajících znalost odborné terminologie a obrátů v běžně užívaných světových jazycích.	8
Písemný překlad různorodých jednoduchých textů nevyžadujících znalosti odborné terminologie v běžně užívaných světových jazycích (např. angličtině, němčině, francouzštině, španělštině apod.).	7
<b>Příklady činností ze veřejného sektoru</b>	<b>Platová třída</b>
Překlady pro mezinárodní akty, smlouvy, nóty a jiné dokumenty oficiálního mezinárodního styku z běžně nepoužívaných jazyků a naopak.	12
Překlady pro mezinárodní akty, smlouvy, nóty a jiné dokumenty oficiálního mezinárodního styku v běžně užívaných světových jazycích.	11
Písemný překlad odborných textů předpokládajících znalost odborné terminologie a obrátů v běžně užívaných světových jazycích (např. angličtině, němčině, francouzštině, španělštině apod.).	10

## Pracovní podmínky

Název	1	2	3	4
Zraková zátěž	x	x		
Duševní zátěž		x		
Pracovní doba, směnnost		x		
Zátěž teplem	x			
Zátěž chladem	x			
Zátěž hlukem	x			
Zátěž vibracemi	x			
Zátěž prachem	x			
Zátěž chemickými látkami	x			
Zátěž invazivními alergeny	x			
Zátěž biologickými činiteli způsobujícími onemocnění	x			
Zátěž ionizujícím zářením	x			
Zátěž neionizujícím zářením a elektromagnetickým polem včetně laserů	x			
Celková fyzická zátěž	x			
Zátěž trupu a páteře s převahou statické práce (manipulace s břemeny)	x			
Lokální zátěž - zátěž malých svalových skupin	x			
Lokální zátěž jemné motoriky	x			
Zátěž prací v omezeném nebo uzavřeném prostoru	x			
Zátěž prací v nevhodných pracovních polohách	x			
Práce ve výškách	x			
Zvýšené riziko úrazu pracovníka	x			
Zvýšené riziko obecného ohrožení	x			

### Legenda:

- 1. Stupeň zátěže (minimální zdravotní riziko)  
Faktor se při výkonu práce nevyskytuje nebo je zátěž faktorem minimální, vliv faktoru je ze zdravotního hlediska nevýznamný.
- 2. Stupeň zátěže (únosná míra zdravotního rizika)  
Ze zdravotního hlediska je míra zátěže faktorem únosná, nepřekračuje limity stanovené předpisy, vliv faktoru je akceptovatelný pro zdravého člověka.
- 3. Stupeň zátěže (významná míra zdravotního rizika)  
Úroveň zátěže překračuje stanovené limitní hodnoty expozice (zátěže), na pracovištích je nutná realizace náhradních technických a organizačních opatření, nelze vyloučit negativní vliv na zdraví pracovníků.
- 4. Stupeň zátěže (vysoká míra zdravotního rizika)  
Úroveň zátěže vysoce překračuje stanovené limitní hodnoty expozice, na pracovištích musí být dodržován soubor

*preventivních opatření, častěji dochází k poškození zdraví.*

## Kvalifikace k výkonu povolání

### Školní vzdělání

Nejvhodnější školní přípravu poskytují obory:

Typ	Název	Kód
KKOV	Bakalářský studijní program v oboru filologie	7310R
KKOV	Magisterský studijní program v oboru filologie	7310T

Vhodnou školní přípravu poskytují také obory:

Typ	Název	Kód
KKOV	Bakalářský studijní program ve skupině oborů pedagogika, učitelství a sociální péče	75xxR
KKOV	Magisterský studijní program ve skupině oborů pedagogika, učitelství a sociální péče	75xxT
KKOV	Střední vzdělání s maturitní zkouškou (bez vyučení)	xxxxM
KKOV	Vyšší odborné vzdělání v oboru cestovní ruch	6543N
KKOV	Střední vzdělání s maturitní zkouškou v oboru gymnázium	7941K
KKOV	Bakalářský studijní program v oboru mediální a komunikační studia	7202R
KKOV	Magisterský studijní program v oboru mediální a komunikační studia	7202T

## Kompetenční požadavky

### Odborné dovednosti

Kód	Název	Úroveň 1-8	Vhodnost
m11.D.2120	Využívání základních technik beletristické tvorby	7	Nutné
m11.F.2121	Využívání umění výstavby děje a kompozice	7	Nutné
j36.D.7106	Používání široké slovní zásoby	7	Nutné
j36.D.9105	Využívání odborné jazykové literatury – slovníky (překladové, terminologické, atd.)	7	Nutné
j36.D.9104	Využívání odborné literatury související s překládaným textem	7	Nutné
j41.C.6902	Interpretace překládaného textu	7	Nutné
j36.D.8100	Výběr vhodné překladatelské metody	7	Nutné

## Odborné dovednosti

Kód	Název	Úroveň 1-8	Vhodnost
j36.D.9100	Využívání pomocné literatury související s překládaným textem (historické, apod.)	7	Nutné
j36.D.7100	Vyhotovování písemných překladů různorodých uměleckých a odborných textů	7	Nutné

Popisy úrovní naleznete zde: [https://nsp.cz/downloads/Priloha\\_c2\\_manualu.pdf](https://nsp.cz/downloads/Priloha_c2_manualu.pdf)

## Odborné znalosti

Kód	Název	Úroveň 1-8	Vhodnost
j36._.0051	jazyk vybrané země	7	Nutné
j36._.0061	kultura vybrané země	7	Nutné
j37._.0003	lingvistika	7	Nutné
j37._.0004	sémantika	7	Nutné

Popisy úrovní naleznete zde: [https://nsp.cz/downloads/Priloha\\_c2\\_manualu.pdf](https://nsp.cz/downloads/Priloha_c2_manualu.pdf)

## Zdravotní podmínky

### Onemocnění omezující výkon povolání

- Poruchy vidění.
- Duševní poruchy.
- Poruchy chování.
- Závažná psychosomatická onemocnění.

### Onemocnění vylučující výkon povolání

- Prognosticky závažné poruchy vidění.
- Závažné duševní poruchy, těžké poruchy chování.

*Přesné posouzení zdravotního stavu s následným doporučením nebo nedoporučením výkonu tohoto povolání je možné pouze po konzultaci s lékařem.*